



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

La elección de los Hijos de Yosef

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית

- 47:29 Y se acercaron los días en que Israel había de morir, y llamó a su hijo José y le dijo: Si es que he hallado gracia a tus ojos, te ruego que pongas tu mano debajo de mi muslo y uses conmigo merced y verdad. Te ruego no me sepultes en Egipto,
- **Vayikrevu yemey Yisra'el lamut vayikra liveno le-Yosef vayomer lo im-na matsati jen be'eyneyja sim-na yadeja tajat yereji ve'asita imadi jesed ve'emet al-na tikbereni beMitsrayim.**

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- 47:30 sino que descansa con mis padres; así que tú me llevaras de Egipto y me sepultarás en el sepulcro de ellos. Y él respondió: Yo haré conforme a tu dicho.
- **Veshajavti im-avotay unesatani mi-Mitsrayim ukvartani bikevuratam vayomer anoji e'eseh jidvareja.**
- 47:31 Y él dijo: ¡Júramelo!. Y se lo juró; e Israel se postró sobre la cabecera de su cama.
- **Vayomer hishave'ah li vayishava lo vayishtaju Yisra'el al-rosh hamitah.**

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- 48:1 Y aconteció después de estas cosas, que se le dijo a José: He aquí que tu padre está enfermo. Y él tomó consigo a sus dos hijos, Menashé y Efraín.
- **Vayehi ajarey hadevarim ha'eleh vayomer le-Yosef hineh avija joleh vayikaj et-shney vanav imo et-Menasheh ve'et-Efrayim.**
- ***Hay quienes dicen que fue Menashé. Rashí***
- 48:2 Y fue anunciado a Jacob, diciendo: He aquí que tu hijo José viene a ti. Se esforzó pues Israel y se sentó sobre la cama.
- **Vayaged le-Ya'akov vayomer hineh binja Yosef ba eleyja vayitjazek Yisra'el vayeshev al-hamitah.**

BERESHIT- ספר בראשית

- En los dos casos anteriores,, no se especifica quiénes fueron los que vinieron a decir las noticias.
- No se debe considerar raro, pues hay muchos lugares en donde sucede lo mismo.
- Cuando se lo menciona, es porque es relevante para la narrativa siguiente. En estos casos no fue así.
- Dice que se le anunció a Yacob pero se esforzó Israel.
- Yosef es un rey y como tal su padre Yacob le rendía honores, considerándose aquí como Israel.
- De igual modo sucedió con Eliyahu frente a Ajab. 1 Melajim 18:46 *

BERESHIT- ספר בראשית

- 48:3 Y digo Jacob a José: El Dios Todopoderoso se me apareció en Luz, en la tierra de Canaán, y me bendijo,
- **Vayomer Ya'akov el-Yosef El Shaday nir'ah-elay beLuz be'erets Kena'an vayevarej oti.**
- 48:4 y me dijo: He aquí que Yo te fructificaré y te multiplicaré y te constituiré en congregación de pueblos; y daré esta tierra a tu descendencia, después de ti, por posesión para siempre.
- **Vayomer elay hineni mafreja vehirbitija unetatija likehal amim venatati et-ha'arets hazot lezar'aja ajareyja ajuzat olam.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **Bereshit 35:8** Y murió Devorah, nodriza de Rebeca, y fue enterrada al pie (de la planicie) de Bet-El, debajo de la encina; y llamó su nombre Planicie del Llanto.
- **Vatamot Dvorah meyneket Rivkah vaticaver mitajat leVeyt-El tajat ha'alon vayikra shmo Alon Bajut.**
- 35:9 Y Dios apareció otra vez a Jacob después que volvió de Paddán-Aram, y le bendijo.
- **Vayera Elohim el-Ya'akov od bevo'o miPadan Aram vaye varej oto.**
- 35:10 Y le dijo Dios: Tu nombre es Jacob, pero ya no será llamado tu nombre Jacob, sino que Israel será tu nombre. Y llamó su nombre Israel.
- **Vayomer-lo Elohim shimja Ya'akov lo-yikare shimja od Ya'akov ki im-Yisra'el yihyeh shmeja vayikra et-shmo Yisra'el.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 35:11 Y le dijo Dios: Yo soy el Dios Todopoderoso; sé fecundo y multiplícate; una nación y una congregación de naciones procederán de ti, y reyes saldrán de tus lomos.
- **Vayomer lo Elohim ani El-Shaday preh urveh goy ukehal goyim yihyeh mimeka umelajim mejalatseyja yetse'u.**
- 35:12 Y la tierra que he dado a Abraham y a Isaac, a ti te la daré; también a tu descendencia después de ti daré la tierra.
- **Ve'et-ha'arets asher natati le-Avraham ule-Yitsjak leja etnenah ulezar'aja ajareyja eten et-ha'arets.**
- 35:13 Y se retiró Dios de sobre él, en el lugar donde había hablado con él.
- **Vaya'al me'alav Elohim bamakom asher-diber ito.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 35:14 ,Y erigió Jacob un monumento conmemorativo en el lugar donde Él había hablado con él; monumento de piedra, y derramó sobre él una libación, y vertió sobre él aceite.
- **Vayatsev Ya'akov matsevah bamakom asher-diber ito matsevet aven vayasej aleyha nesej vayitsok aleyha shamen.**
- 35:15 Y llamó Jacob el nombre del lugar donde Dios había hablado con él, Bet-el
- **Vayikra Ya'akov et-shem hamakom asher diber ito sham Elohim Beyt-El.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Dice Rashí, que Dios le anunció que en el futuro habría de salir de él una “congregación” –kehal- y también “naciones” –amim-. Veamos a Bereshit Rabá 82:4
- Y a pesar de que en realidad me había dicho: “un pueblo” –goy- y una congregación de pueblos –kehal goyim- , me dijo “un pueblo” –en singular- se refería a Binyamín que todavía no nacía.
- Pero al decirme “congregación de pueblos”, implicaba otros dos pueblos además de Binyamín, solo que después de él ya no me nació otro hijo.
- Eso me enseñó que en el futuro una de mis tribus se dividiría en 2. Y este mismo obsequio te entrego hoy.

BERESHIT- ספר בראשית

- 48:5 Ahora pues, tus dos hijos, Efraín y Menashé, que te nacieron en la tierra de Egipto antes de que yo viniese a ti en Egipto, son míos; como Rubén y Simón, míos serán.
- **Ve'atah shney-vaneyja hanoladim leja be'erets Mitsrayim ad-bo'i eleyja Mitsraymah li-hem Efrayim uMenasheh kiR'ujen veShim'on yihyu-li.**
- 48:6 Mas tus hijos que engendrares después de ellos, serán tuyos; serán llamados con el nombre de sus hermanos en su herencia.
- **Umoladeteja asher-holadeta ajareyhem leja yihyu al shem ajeyhem yikare'u benajalatom.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Quería decir, los hijos que te nacieron desde que te separaste de mí hasta que nos volvimos a encontrar, serán míos.
- De esta manera, los años robados a su Padre por la ausencia de su hijo Yosef, Yacob los convierte en parte de su misma herencia, al destinarlos a Efraím y Menashé como miembros de las 12 Tribus y asimismo, tendrían parte en la herencia de las tierras.
- Cuando Moshé distribuyó las tierras lo hizo para 12 Tribus, no así para 11 al quedar la Tribu de Leví sin tierras.

BERESHIT- ספר בראשית

- Los hijos posteriores a Efraim y Menashé no formarán parte del número de los hijos de Yacob, sino que serán incluido dentro de las Tribus de Efraim y Menashé y no poseerán un nombre propio entre las Tribus.
- Por qué fue así?
- *“Los hijos de Reubén, primogénito de Israel, porque él era el primogénito , pero por profanar el lecho de su padre, fue entregada su primogenitura a los hijos de Yosef,, hijo de Israel, y no fue considerado para primogenitura”.* Dibré Hayamim Alef 5:1

BERESHIT- ספר בראשית

- 48:7 En cuanto a mí, cuando hube venido de Paddan, se me murió Raquel en la tierra de Canaán, por el camino, faltando todavía algún trecho para llegar a Efrat; y la enterré allí en el camino de Efrat, la cual es Bet-Lejem (Belen).
- **Va'ani bevo'i mi-Padan metah alay Rajel be'erets Kena'an baderej be'od kivrat-erets lavo Efratah va'ekbereha sham bederej Efrat hi Beyt Lajem.**
- Dice Rashí: Y a pesar de que yo te causo molestias para que me transportes a Kenaán cuando muera, aunque no lo pude hacer así con tu madre, ya que falleció en el camino de Bet Lejem, no dejes de sepultarme allá.

BERESHIT- ספר בראשית

- Como vemos anteriormente, Yacob le pide a Yosef un entierro en la Cueva de Macpelá
- 47:30 sino que descanse con mis padres; así que tú me llevaras de Egipto y me sepultarás en el sepulcro de ellos. Y él respondió: Yo haré conforme a tu dicho.
- La petición no es que lo entierre junto a su mamá Rajel, sino junto a sus padres.
- Por eso Yacob tiene que aclararle a Yosef qué fue lo que sucedió en el camino a Bet Léjem con su madre Rajel.
- Rambán nos da una luz sobre este asunto que por supuesto, es contrario a la interpretación de Rashí.

BERESHIT- ספר בראשית

- La cueva de Macpelá esta en esos momentos a medio día de camino desde el lugar donde muere Rajel, cerca de Bet Lejem.
- Rashí argumenta basado en un Midrash. “Y yo se que tu tienes en tu corazón algo duro contra mí (por no haber enterrado a tu madre en Macpelá). Pero debes saber que fue por la Palabra de Hashem que yo la enterré allí, y así ella será una ayuda para sus hijos en el futuro, porque cuando Nebuzaradán (general de Nebujetnazar) los exilie y ellos pasen por el lugar en donde ella esta sepultada, Rajel saldrá de su sepultura y buscara misericordia para ellos, como esta escrito en Yirmiyahu:

BERESHIT- ספר בראשית

- *“Una voz es escuchada en Ramá, llanto y amargo lloro, Rajel llora por sus hijos...”* Jeremías 31:14
- Y el Santo Bendito responderá, *“hay una recompensa por tus obras...y los hijos regresarán a sus fronteras”*, como se lee en el verso siguiente: *“Reprime tu voz del llanto, y tus ojos de las lágrimas, pues hay recompensa para su trabajo”* Jer. 31:15
- Rambán opina que de acuerdo a la interpretación plana Yacob le dijo lo anterior a Yosef apologeticamente, y de esta manera Yosef no vendría a ponerse enfadado al ver a Yacob deseando ser enterrado en la Cueva debido a que su mama no estaba enterrada ahí, pero sí Leáh.

BERESHIT- ספר בראשית

- Siendo así, Yacob le dijo que fue enterrada en la tierra de Kenáan y que no fue enterrada fuera de la Tierra Santa, como pudiera ser el caso de un entierro egipcio para Yacob.
- Ella murió en el camino y de repente el no pudo enterrarla en la Cueva de Macpelá, porque, cómo iba a abandonar sus hijos y su ganado en el camino y correr rápidamente con el cuerpo muerto de Rajel a la Cueva de Macpelá?
- Y dónde estaban los médicos y embalsamadores para preservar su cuerpo mientras hacía su viaje a Macpelá?
- Por eso dice: “se me murió Rajel”

BERESHIT- ספר בראשית

- Ahora bien, si hubiera decidido irse con sus hijos y su ganado a enterrarla a Macpelá, ello le hubiera tomado muchos días, a pesar de que la jornada era para medio día desde allí para una persona corriente.
- Y yo pienso –dice Rambán- estas fueron solo palabras de disculpa educada y amables, y también, Yacob supo que había muerto en el camino y dentro de la Tierra, y él la honró suficiente en su muerte.
- Pero, como quiera que sea, la intención de Yacob no era la de traer a dos hermanas juntas a la tumba porque él podría sentir pena con sus padres que descansaban allí.

BERESHIT- ספר בראשית

- Y después de todo, era Leáh la que tenía el derecho legal de ser enterrada en la Cueva ya que fue la primera que se había casado con Yacob y él tomó a Rajel después de ella, debido al amor que le profesaba y debido a la promesa que él le había hecho a ella y a su padre. (Ver 29:18)
 - 29:18 Y Jacob amó a Raquel, y dijo: Te serviré siete años por Raquel, tu hija menor.
 - Vaye'ehav Ya'akov et-Rajel vayomer e'evadja sheva shanim beRajel bitja haktanah.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- 29:19 A lo cual respondió Laván: Mejor es que te la dé a ti y no la dé a otro; quédate conmigo.
- Vayomer Lavan tov titi otah laj mititi otah le'ish ajer shvah imadi.
- 29:20 Y Jacob sirvió por Raquel siete años, y fueron a sus ojos como unos días, por el amor que le tenía.
- Vaya'avod Ya'akov beRajel sheva shanim vayihyu ve'eynav keyamim ajadim be'ahavato otah.

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- 48:8 Y vio Israel a los hijos de José y dijo: ¿Quienes son estos?
- **Vayar Yisra'el et-beney Yosef vayomer mi-eleh.**
- 48:9 Y respondió José a su padre: Son mis hijos, los que me ha dado Dios aquí. Y el dijo: Tráemelos, por favor, para que los bendiga.
- **Vayomer Yosef el-aviv banay hem asher-natan-li Elohim bazeh vayomar kajem-na elay va'avarajem.**
- Rashí dice que la Shejiná se apartó de Israel por un momento porque en el futuro Yeroboam y Ajab surgirían de la Tribu de Efraím, y Yehú de la tribu de Menashé.

BERESHIT- ספר בראשית

- De dónde salieron estos que no son aptos para ser bendecidos? Preguntó Yacob
- 48:10 Y los ojos de Israel estaban oscurecidos por la vejez; ya no podía ver. José, pues, los hizo llegar a el, y el les beso y les abrazó.
- **Ve'eyney Yisra'el kavdu mizoken lo yujal lir'ot vayagesh otam elav vayishak lahem vayejabek lahem.**
- 48:11 Y dijo Israel a José: No pensaba ver ni aun tu rostro, y he aquí que Dios me ha hecho ver también tu descendencia.
- **Vayomer Yisra'el el-Yosef re'oh faneyja lo filalti vehineh her'ah oti Elohim gam et-zar'eja.**
- 48:12 Y los saco José de entre las rodillas de Jacob, y se inclino a tierra delante de su rostro.
- **Vayotse Yosef otam me'im birkav vayishtaju le'apav artsah.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 48:13 Y tomo José a los dos, a Efraín a su derecha, a la izquierda de Israel, y a Manasé a su izquierda, a la derecha de Israel, y se acercó a el.
- **Vayikaj Yosef et-shneyhem et-Efrayim bimino mismol Yisra'el ve'et-Menasheh vismolo mimin Yisra'el vayagesh elav.**
- 48:14 Y extendió Israel su mano derecha y la puso sobre la cabeza de Efraín que era el menor, y su izquierda sobre la cabeza de Manasé, guiando con conocimiento sus manos, aunque Manasé era el primogénito.
- **Vayishlaj Yisra'el et-yemino vayashet al-rosh Efrayim vehu hatsa'ir ve'et-smolo al-rosh Menasheh sikel et-yadav ki Menasheh habejor.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 48:15 Y bendijo a José y le dijo: El Dios delante de quien anduvieron mis padres, Abraham e Isaac; el Dios que me ha sustentado desde que existo hasta el día de hoy;
- **Vayevarej et-Yosef vayomar ha'Elohim asher hithaleju avotay lefanav Avraham veYitsjak ha'Elohim haRo'eh oti me'odi ad-hayom hazeh.**
- 48:16 el ángel que me rescato de todo mal *, bendiga a los muchachos; y que sea puesto en ellos mi nombre, y el nombre de mis padres, Abraham e Isaac, y que se multipliquen como los peces, en medio de la tierra.
- **Hamal'aj hago'el oti mikol-ra yevarej et-hane'arim veyikare vahem shemi veshem avotay Avraham veYitsjak veyidgu larov bekerev ha'arets.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 48:17 Y vio José que su padre ponía su mano derecha sobre la cabeza de Efraín y le pareció mal, y asíó la mano de su padre para quitarla de sobre la cabeza de Efraín y colocarla sobre la cabeza de Manasé.
- **Vayar Yosef ki-yashit aviv yad-yemino al-rosh Efrayim vayera be'eynav vayitmoj yad-aviv lehasir otah me'al rosh-Efrayim al-rosh Menasheh.**
- 48:18 Y dijo José a su padre: No me equivoque, padre mío, puesto que este es el primogénito; pon tu derecha sobre su cabeza.
- **Vayomer Yosef el-aviv lo-jen avi ki-zeh habejor sim yeminja al-rosho.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 48:19 Y rehusó su padre y dijo: Lo se, hijo mío, lo se; este también vendrá a ser pueblo, y el también será grande; sin embargo su hermano menor será mas grande que el, y su descendencia vendrá a ser una multitud de familias.
- **Vayema'en aviv vayomer yadati vni yadati gam-hu yihyeh-le'am vegam-hu yigdal ve'ulam ajiv hakaton yigdal mimenu vezar'o yihyeh melo-hagoyim.**
- 48:20 Y les bendijo en aquel día diciendo: En vuestro nombre bendecirán a los hijos de Israel, diciendo: ¡Haga Dios que seas como Efraín y como Manasé! Y así puso a Efraín antes de Manasé.
- **Vayevarejem bayom hahu lemor beja yevarej Yisra'el lemor yesimja Elohim ke'Efrayim vejiMenasheh vayasem et-Efrayim lifney Menasheh.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 48:21 Y dijo Israel a José: He aquí que yo me muero; mas Dios estará con vosotros y os hará volver a la tierra de vuestros padres.
- **Vayomer Yisra'el el-Yosef hineh anoji met vehayah Elohim imajem veheshiv etjem el-erets avoteyjem.**
- 48:22 Y yo te di a ti una porción más que a tus hermanos, la que tomé de mano del arameo con mi espada y con mi arco.
- **Va'ani natati leja Shjem ajad al-ajeyja asher lakajti miyad ha'Emori bejarbi uvekashti.**

BERESHIT- ספר בראשית

- *Las palabras de bendición que Jacob pronunció sobre los hijos de José, contienen una profunda advertencia para los descendientes de Israel: "Que sea puesto en ellos mi nombre y el nombre de mis padres Abraham e Isaac"; esto quiere decir: que sus virtudes hagan recordar las virtudes de sus antepasados; que por sus actos sean benditos sus progenitores; y que sean dignos del nombre de descendientes de Abraham, Isaac y Jacob que llevan, que lo honren y lo respeten.*

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno



Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash,

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

10 Adar 2 5776 – 20 Marzo, 2016- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno